

CONTRACT DE VÂNZARE – CUMPĂRARE CU ACHITARE ÎN RATE
ДОГОВОР КУПИ-ПРОДАЖИ С ОТСРОЧКОЙ ПЛАТЕЖА

Nr./ №. 27/09-2018отср din / от: 27 septembrie 2018

I. PĂRȚILE

- 1.1. Vândătorul:** FPC «SANTARM» SRL, IDNO – 1003600041683, reprezentată de Directorul general Simov Vladimir, care activează în baza statutului, pe de o parte și
- 1.2. Cumpărătorul:** "BAUTERM-CONSTRUCT" S.R.L., IDNO - 1018600005432, în persoana Administratorului Anatolie Mihailov, care activează în baza statutului, de cealaltă parte, împreună numite Părți, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 2.1.** Vândătorul își asumă obligația de a transmite în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul își asumă obligația de a primi și achita prețul mărfii – produse sanitare/tehnică sanitară/ instalații sanitare (în continuare - Marfă), în termenul stabilit.
- 2.2.** Locul de livrare a mărfii este – mun. Chișinău, str. Uzinelor, Nr. 78.
- 2.3.** Asortimentul de marfă, cantitatea și prețul acesteia se stabilește de Părți și se indică în specificații, care sunt anexate la prezentul contract. În calitate de Specificații pot servi facturile fiscale, comanda în formă scrisă (expediată prin e-mail, fax, scrisoare, telegramă, etc.) a Cumpărătorului, confirmată de către Vândător, contul de plată/factura eliberată de către Vândător.

III. PREȚUL ȘI CONDIȚIILE DE PLATĂ

- 3.1.** Valoarea totală a mărfii livrată o singură dată constituie: **20 000 (douăzeci mii) lei MDL.**
- 3.2.** Prețul mărfii pe durata de acțiune a Contractului nu este una fixată cu exactitate.
- 3.3.** Cumpărătorul efectuează plata prin virament (transfer bancar) la contul de decontare al Vândătorului, care este indicat în prezentul contract
- 3.4.** Prețul mărfii indicat stabilit de către Părți la p. 3.1. al prezentului contract este unul provizoriu, iar prețul final va fi indicat de către Părți în Specificațiile la contractul în cauză.
- 3.5.** Vândătorul acordă Cumpărătorului o **reducere** în mărime pînă la **25% (douăzeci și cinci)** din valoarea totală a mărfii indicată în specificații.
- 3.6.** Cumpărătorul va efectua toate plățile pentru Marfă în termen de **5 (cinci) zile calendaristice** din momentul livrării mărfii. Data livrării mărfii se consideră data indicată în facturile fiscale.
- 3.7.** Obligația de plată a mărfii de către Cumpărător se consideră executată la data la care mijloacele bănești au intrat pe contul de decontare al Vândătorului.

IV. CONDIȚIILE DE LIVRARE A MĂRFII

I. СТОРОНЫ

- 1.1. Продавец:** FPC «SANTARM» SRL., IDNO – 1003600041683, в лице Генерального директора Симова Владимира, действующего на основании Устава, с одной стороны, и
- 1.2. Покупатель:** "BAUTERM-CONSTRUCT" S.R.L., IDNO - 1018600005432, в лице Администратора Anatolie Mihailov, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

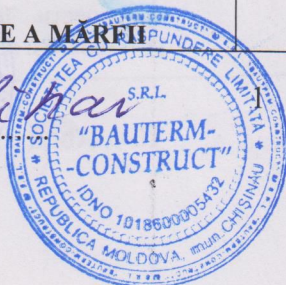
- II.1.** Продавец обязуется передать в собственность Покупателю, а Покупатель обязуется принять и оплатить товар - *сантехизделия, сантехматериалы, хозяйинвентарь* (далее по тексту - Товар), в установленный срок.
- II.2.** Место поставки Товара – мун. Кишинэу, ул. Узинелор, №.78.
- II.3.** Ассортимент товара, его количество и стоимость согласовываются Сторонами и указываются в Спецификациях, которые являются приложением к настоящему договору. В качестве Спецификации может выступать налоговая накладная, письменная заявка Покупателя, подтвержденная Продавцом, счет-фактура, выдаваемая Продавцом.

III. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

- III.1.** Общая стоимость разовой поставки Товара составляет : **20 000 (двадцать тысяч) леев МД.**
- III.2.** Цена Товара на период действия Договора не является фиксированной.
- III.3.** Оплата производится Покупателем посредством перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца, указанный в настоящем договоре.
- III.4.** Стоимость установленная Сторонами в п. 3.1. настоящего договора является предварительной и окончательно устанавливается Сторонами в Спецификациях к настоящему договору.
- III.5.** Продавец предоставляет Покупателю скидку в размере до **25% (двадцать пять)** от стоимости товара указанной в спецификации.
- III.6.** Все платежи за Товар производятся в следующем порядке: в течение **5 (пять) календарных дней** с момента поставки товара Покупатель оплачивает его стоимость. Датой поставки товара считать дату

ПОКУПАТЕЛЬ

ПРОДАВЕЦ



4.1. Vânzătorul transmite marfa Cumpărătorului după ce ultimul confirmă stingerea datoriilor pentru mărfurile cumpărate anterior.

4.2. Obligația Vânzătorului de a transmite marfa Cumpărătorului se consideră executată în momentul când Vânzătorul a pus marfa la dispoziția Cumpărătorului la locul livrării, care este mun. Chișinău, str. Uzinelor, nr. 78, în orele de lucru ale Vânzătorului.

4.3. Riscul pierii fortuite sau a distrugerii mărfii trece de la Vânzător la Cumpărător în momentul când Vânzătorul își îndeplinește obligația contractuală de a pune marfa la dispoziția Cumpărătorului.

4.4. Primirea mărfii, verificarea cantității și calității se efectuează de Cumpărător la depozitul Vânzătorului la locul livrării (mun. Chișinău, Uzinelor, 78).

4.5. Datele referitoare la cantitatea mărfii pusă la dispoziția Cumpărătorului, care corespund cu datele indicate în actele de însoțire a mărfii și în facturi fiscale/de expediție sunt definitive și nu pot fi contestate de către Cumpărător.

4.6. Calitatea mărfii trebuie să corespundă cerințelor ГОСТ, ТУ, care de regulă sunt cerute pentru categoriadată de marfă.

4.7. Cumpărătorul este obligat să verifice cantitatea și sortimentul mărfii la locul de livrare al mărfii. Cumpărătorul nu este în drept să înainteze pretenții în cazul în care nu verifică cantitatea și sortimentul mărfii la momentul predării-primirii acesteia.

4.8. Ambalajul și marcajul mărfii trebuie să corespundă cerințelor ГОСТ, ТУ, care de regulă sunt cerute pentru ambalarea și marcarea mărfii de categoria dată.

4.9. Dreptul de proprietate asupra mărfii trece de la Vânzător la Cumpărător după achitarea integrală a valorii mărfii.

4.10. Cumpărătorul are dreptul să vândă marfa terțelor persoane, doar cu condiția achitării în prealabil prin transfer bancar a mijloacelor bănești primite în mărimea corespunzătoare mării vândute. Părțile conștientizează, că neexecutarea prevederilor clauzei date va fi considerată ca o delapidare a averii din proprietatea Vânzătorului în sensul prevederilor art. 191 Cod penal al Republicii Moldova.

V. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

5.1. Cumpărătorul este obligat:

- să înștiințeze Vânzătorul despre indenția de a cumpăra marfă cu 3(trei) zile înainte indicând denumirile și cantitatea sortimentului de marfă;
- să prezinte acte confirmative efectuarea plății a valorii integrale a mărfii procurare;
- să primească marfa potrivit cantității și calității solicitate în prealabil și pusă la dispoziția de Vânzător;
- să suporte riscul pierii fortuite, pierderii sau diminuării cantității din momentul executării de către Vânzător a obligației de transmitere a mărfii.

указанную в налоговой накладной.

III.7. Обязательства Покупателя по оплате считаются исполненными с даты зачисления денежных средств на расчетный счет Продавца.

IV. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

IV.1. Товар передается Покупателю только после получения Продавцом подтверждения об отсутствии задолженности Покупателя за предыдущие поставки.

IV.2. Обязанность передать Товар считается исполненной Продавцом в момент его предоставления в распоряжение Покупателя по месту поставки (ул. Узинелор, 78), в рабочие часы Продавца.

IV.3. Риск случайной гибели или повреждения Товара переходит на Покупателя с момента, когда Продавец исполнил свои договорные обязанности передать Товар Покупателю.

IV.4. Приемка Товара по количеству и качеству производится Покупателем на складе Продавца, по месту поставки (ул. Узинелор, 78).

IV.5. Данные по количеству отгруженного Товара, соответствующие данным указанным в товаротранспортных документах являются окончательными, и не подлежат оспариванию Покупателем.

IV.6. Качество Товара должно соответствовать требованиям ГОСТ, ТУ, обычно предъявляемым к данному виду Товара.

IV.7. Покупатель обязан осмотреть Товар на месте поставки на предмет видимых недостатков. В случае если эта обязанность Покупателем не выполнена, он не вправе предъявлять претензии после принятия Товара.

IV.8. Упаковка и маркировка должна соответствовать требованиям ГОСТ, ТУ, обычно предъявляемым к упаковке и маркировке данного вида Товара.

IV.9. Право собственности на Товар переходит к Покупателю после полной оплаты Товара.

IV.10. Покупатель имеет право перепродавать Товар третьим лицам только при условии предварительной оплаты и немедленного перечисления полученных сумм за товар Продавцу в соответствующем размере. Стороны признают, что невыполнение условий настоящего пункта будет считаться присвоением имущества Продавца со стороны Покупателя в смысле ст. 191 Уголовного кодекса РМ.

V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

V.1. Покупатель обязан:

- уведомить Продавца о своем намерении приобрести Товар за 3(три) дня путем указания его наименования и количества;

ПОКУПАТЕЛЬ

ПРОДАВЕЦ

5.2. Vînzătorul este obligat:

- Să primească comanda Cumpărătorului de cumpărare a mărfii;
- Să pună marfa la dispoziția Cumpărătorului la timp.

5.3. Cumpărătorul își asumă obligația de a nu reexporta țevile(conductele) pentru apă și gaze ГОСТ 3262, țevile(conductele) cu pereți subțiri sudate ГОСТ 10704 enumerate(indicate) în specificații, facturi fiscal, cont de plată(factură) care constituie anexe la prezentul contract, pe piața altor țări, fără acordul scris al Vînzătorului.

VI. CONDIȚII FINALE

6.1. În cazul în care Cumpărătorul nu ridică marfa în termenul acordat, prevăzut de contractul dat, precum și în cazul de refuz de a cumpăra marfa, Vînzătorul este în drept să refuze predeie marfa, sau să revizuiască prețul mărfii, sau să pretindă compensarea tuturor prejudiciilor materiale suportate în legătură cu livrarea mărfii și unei amenzi în mărime de 20% din valoarea mărfii.

6.2. În cazul în care Cumpărătorul nu efectuează achitarea în timpul acordat, Cumpărătorul se obligă la plata unei penalități în mărime de 0,5% mărimea plății restate pentru fiecare zi calendaristică de întârziere. La fel Cumpărătorul va achita o dobîndă de întârziere calculată în conformitate cu prevederile art. 619 Cod civil al RM pentru utilizarea mijloacelor financiare străine.

6.3. Achitarea penalității și a dobînzii de întârziere nu scutește Cumpărătorul de la repararea prejudiciilor cauzate.

6.4. Răspunderea Vînzătorului în baza prevederilor prezentului contract se limitează doar la schimbarea mărfii necalitative sau la compensarea valorii bunului necalitativ în cazul restituirii acestuia.

6.5. Partea care a fost supusă unei situații de forță majoră este obligată să înștiințeze despre aceasta cealaltă Parte în termen de 3(trei) zile din momentul survenirii circumstanțelor de forță majoră, prin intermediul a oricărei mijloace de comunicații, astfel încît mesajul să fie recepționat cu certitudine de către cealaltă parte.

6.6. În caz de modificare a sediului juridic, sediului de desfășurare a activității, sau a rechizitelor bancare Părțile sunt obligate să se înștiințeze reciproc în termen de 2(două) zile.

6.7. Toate divergențele și litigiile ce pot apărea în legătură cu interpretarea sau executarea prezentului Contract, Părțile le vor soluționa amiabil pe calea negocierilor. În cazul în care Părțile nu reușesc soluționarea pe cale amiabilă a litigiului iscat acestea sunt în drept să se adreseze instanței de judecată competentă a Republicii Moldova.

6.8. Cumpărătorul poate înainta reclamații referitoare la calitatea mărfii în termen de 15(cincisprezece) zile din data livrării mărfii. Toate pretențiile înaintate cu omiterea acestui termen eliberează Vînzătorul de răspundere referitor la calitatea mărfii. Termenul de examinare a reclamațiilor este de 10(zece) zile calendaristice din data recepționării acestora.

- представить документы подтверждающие оплату стоимости приобретаемого Товара;
- принять Товар по количеству и качеству;
- нести риск случайной гибели, утраты либо снижения качества Товара с момента выполнения Продавцом обязанности передать Товар.

V.2. Продавец обязан:

- принять заявку Покупателя на приобретаемые Товары;
- своевременно передать Товар.

V.3. Покупатель берет на себя обязательства не реэкспортировать трубы водогазопроводные ГОСТ 3262, трубы тонкостенные электросварные ГОСТ 10704 перечисленные(указанные) в спецификациях, налоговых накладных, счет-фактуре которые являются приложением к настоящему Договору, на рынке третьих странах, без предварительного письменного согласия Продавца.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

VI.1. В случае непринятия Товара Покупателем в срок, указанный в настоящем договоре, а также в случае, если Покупатель отказывается от приобретения Товара Продавец вправе отказаться от передачи Товара или пересмотреть его стоимость или потребовать от Покупателя возмещения расходов, связанных с поставкой Товара и уплаты неустойки в размере 20% от стоимости Товара.

VI.2. При несоблюдении предусмотренных настоящим договором сроков платежей Покупатель уплачивает Продавцу неустойку в размере 0,5% не перечисленной в срок суммы за каждый день просрочки, а также проценты за пользование чужими денежными средствами на основании ст. 619 ГК Республики Молдова.

VI.3. Уплата неустойки и процентов не освобождает Покупателя от возмещения убытков.

VI.4. Ответственность Продавца по настоящему Договору ограничивается заменой Покупателю некачественного товара или компенсацией стоимости некачественного товара при его возврате.

VI.5. Сторона, подвергнувшаяся действию форс-мажорных обстоятельств, обязана известить об этом другую сторону в течение 3 (трех) дней любым из возможных способов.

VI.6. В случае изменения своего местонахождения, реквизитов Стороны обязаны известить друг друга в течение 2 (двух) дней.

VI.7. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с настоящим Договором Стороны решают путем переговоров. В случае не достижения согласия, споры разрешаются в претензионно-исковом порядке.

VI.8. Претензии по качеству Товара могут предъявляться Покупателем только в течение 15 (пятнадцати) дней со дня поставки Товара. Пропуск Покупателем этого

ПОКУПАТЕЛЬ

ПРОДАВЕЦ

6.9. Presentul contract intră în vigoare la data semnării acestuia și este valabil până la data de 27.09.2021. Expirarea termenului de acțiune a contractului dat nu eliberează părțile de obligațiile asumate în baza prezentului contract.

6.10. În cazul în care nici una din Părțile nu înștiințează cealaltă Parte despre încetarea raporturilor contractuale cu 15 zile până la expirarea acțiunii prezentului contract, prezentul contract se prelungește în mod tacit pe un termen de un an.

6.11. Vânzătorul este în drept să rezilieze prezentul contract în mod unilateral, înștiințând Cumpărătorul despre aceasta cu un preaviz de 15 zile, în formă scrisă prin intermediul mijloacelor de comunicații, inclusiv electronice.

6.12. La apariția unor situații care nu sunt prevăzute de prezentul contract Părțile se vor conduce de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.13. Presentul contract este redactat în 2(două) limbi – română și rusă, întocmit în 2(două) exemplare originale, a câte unul pentru fiecare parte.

6.14. La apariția unor diferențe privind interpretarea normelor contractuale într-una dintre limbile română și rusă Părțile se vor conduce de varianta redactată în limba română.

срока влечет освобождение Продавца от ответственности за качество поставленного Товара. Срок рассмотрения претензии – 10 (десять) дней со дня получения претензии.

VI.9. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 27.09.2021 года. Прекращение срока действия Договора не освобождает Стороны от исполнения принятых обязательств.

VI.10. В случае, если ни одна из Сторон за 15 дней до истечения срока действия настоящего Договора не уведомит другую Сторону о его расторжении, настоящий Договор считается продленным еще на один год.

VI.11. Продавец вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор, предупредив об этом Покупателя за 15 дней в письменной форме при помощи факсимильной связи.

VI.12. Во всем, что не предусмотрено настоящим договором Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Молдова.

VI.13. Настоящий договор составлен на 2(двух) языках – румынском и русском, в 2(двух) оригинальных экземплярах, по одному для каждой стороны.

VI.14. В случае расхождений в толковании договорных норм между переводом на румынском и русском языках Стороны будут придерживаться варианта отредактированом на румынском языке.

VII. ADRESA ȘI RECHIZITELE BANCARE/ МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ / CUMPĂRĂTOR: "BAUTERM-CONSTRUCT" S.R.L.

mun. Chisinau, str.Diminetii 3, ap. 8/5

Oficiu: str. Studentilor 2/4, of. 305

IDNO – 1018600005432

TVA 0308805

FTMDMD2X847

'FINCOMBANK' S.A. SUC.NR.2 CHISINAU

Cod IBAN: MD84FT222480200000579498.

tel. +373 685 77 194

ADMINISTRATOR ANATOLIE MIHAIOV

ПРОДАВЕЦ / VÂNZĂTOR: FPC „SANTARM” SRL

Chișinău, MD-2023 str. Uzinelor, nr. 78

IDNO 1003600041683

TVA 7800048

AGRNMD2X710

BC „MOLDOVA-AGROINDBANK” SA
Filiala «Miron Costin»

Cod IBAN: MD63AG000002251204012757

тел. 022 47-26-52, 022 47-26-25

www.santarm.md

Directorul general

Simov Vladimir

ПОКУПАТЕЛЬ

ПРОДАВЕЦ